

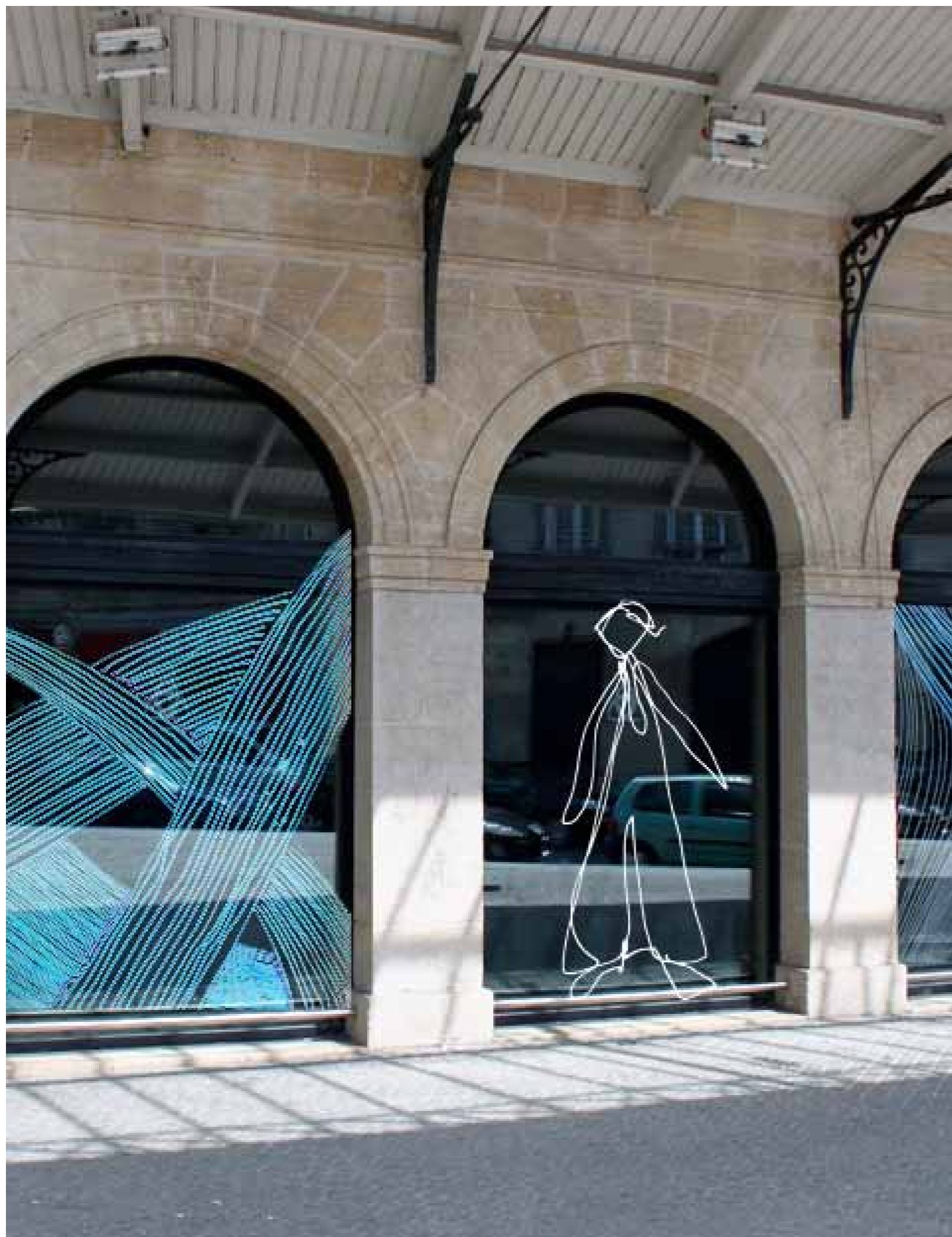


# nous autres

**individus, personnes, artistes**

stéphanie tréma & patrice de santa coloma

exposition halle des chartrons – bordeaux – 2/15 avril 2012



**nous, individus**

nous nous croisons, nous nous rencontrons, nous nous aimons, nous nous ignorons, nous nous voyons. nous entremêlons nos lignes de vies, nos parcours, nos silences.

**nous, personnes**

nous nous reconnaissons les uns dans les autres, tous aussi pleins de nos émotions, importances, sensations, nous sommes remplis de nos vies, de nos passés. nos rencontres sont la validations de nos existences solitaires, dispersant nos petits cailloux... petits poucets perdus au milieu des villes.

**nous, artistes**

nous mélangeons nos expressions, confrontons nos visions, mixons nos mondes plastiques, nos crayons, nos images, nos tracés et nos sensations.

**nous autres,**

un projet artistique dessiné à quatre mains par stéphanie tréma et patrice de santa coloma pour la halle des chartrons, autour de la rencontre avec l'autre et la ville.



nous autres

**le quartier intime**

une grande carte des chartrons, sur laquelle nous invitons les visiteurs à repérer un territoire émotionnel.

ce work in progress durera tout le temps de l'exposition et offrira une cartographie intime et collective du quartier.

espaces vitrés halle **individus**



extérieurs cabanes **personnes**

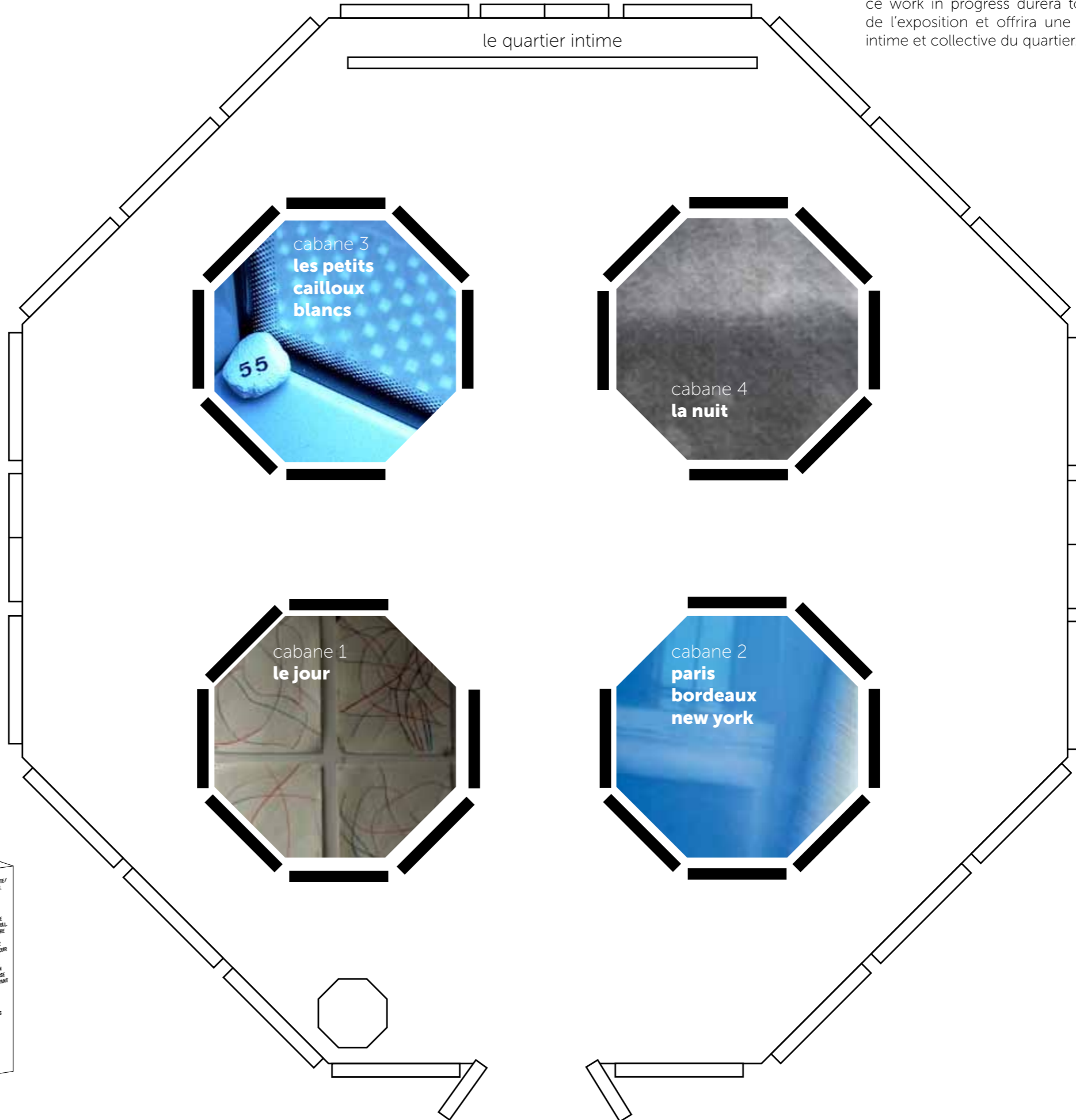
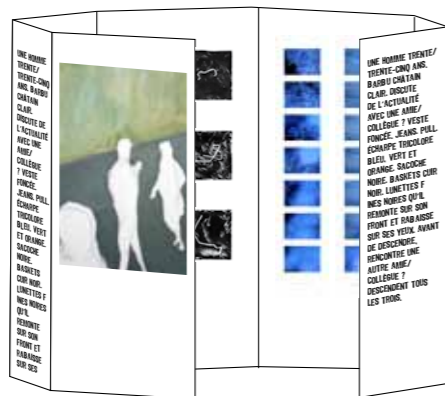
un homme. trentaine. veste laine polaire gris foncé. jeans. baskets. pochette noire en bandoulière. cheveux noirs très courts. yeux gris foncé. cils très noirs. peau visage abîmée. ongles très courts.



l'illustration sonore sera composée de la lecture des cent textes qui composent ce travail d'écriture lues par cent personnes différentes tous âges confondus.

cabanes **artistes**

lieu intime de rencontre avec l'œuvre de chaque artiste. espaces octogonaux formés par sept panneaux d'exposition.



cabane 3  
les petits  
cailloux  
blancs

55

cabane 4  
la nuit

cabane 1  
le jour

cabane 2  
paris  
bordeaux  
new york

le quartier intime



### **nous autres, individus**

*individu (s.m.)*

*terme scientifique. tout corps considéré comme un tout distinct par rapport à l'espèce à laquelle il appartient. le genre, l'espèce et l'individu.*

*terme de classification zoologique et botanique. individu, tout corps organisé qui vit ou a vécu d'une existence propre.*

### **les lignes de vie de patrice de santa coloma**

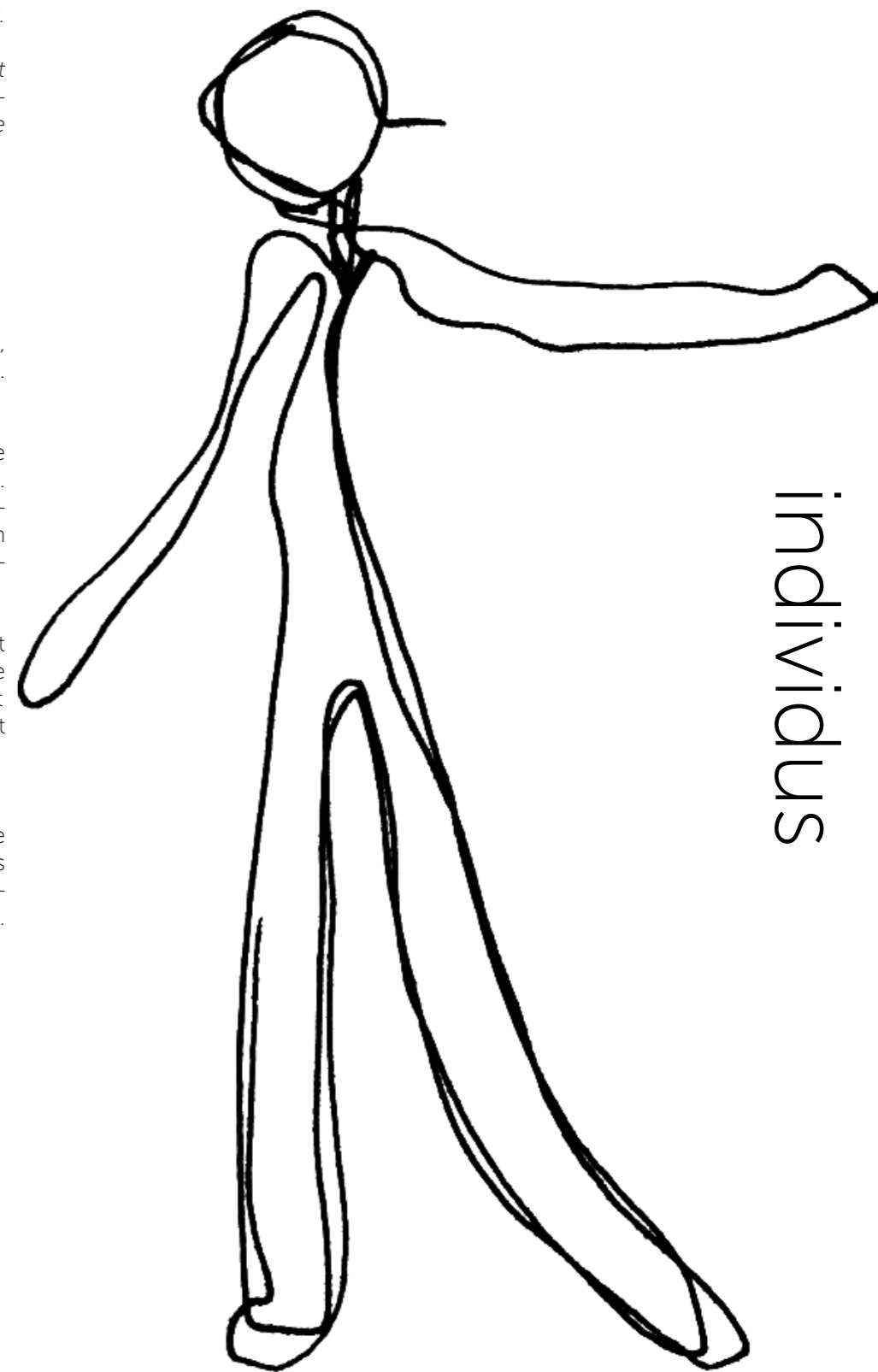
la ligne s'agence et prend la tangente, s'échappe et s'évapore. insaisissable, elle s'explore, se boucle, s'entrecroise. elle franchit l'espace. elle se dépasse.

un premier trait d'union tranche dans le vif et relie ce qui n'est plus à ce qui est. puis vient immédiatement un deuxième trait qui par son imperfection à effleurer son voisin crée une dissonance.

les répliques suivantes s'élaborent, et se dévoilent lentement dans l'espace qu'elles tissent et dans un mouvement oscillant, elles s'animent et se mettent à danser.

tracés au blanc de meudon à quatre mains sur les espaces vitrés, les lignes et les silhouettes se répondent et invitent à porter le regard sur la halle... et à entrer.

work in progress.



individus

## nous autres, personnes

*personne (s.f.)  
un homme ou une femme.  
il y a personne et personne, c'est-à-dire il y a grande différence d'une personne à l'autre.  
acception de personnes, préférence que l'on donne à une personne plutôt qu'à une autre.*

pendant six mois, stéphanie tréma a collecté à l'écrit cent portraits lors de trajets urbains en tramway dans la ville de bordeaux.  
cent descriptions de ce que ces personnes lui donnaient à voir d'elles.  
cent rencontres qui n'ont pas eu lieu.  
cent moments immobiles dans un tramway en mouvement.  
cent souvenirs inventés du regard.

que me donne l'autre à savoir de lui par mon seul regard ? qu'est-ce que je vois de lui ? qu'est-ce qui accroche mon regard ? qu'est-ce que je comprends de l'autre ?

ce projet a pour cadre créatif le voyage en tramway. le «tram» est à bordeaux comme le métro à paris, un outil de transport dont on oublie le sens, le cadre, par la répétition de l'usage. il est aussi le lieu du croisement (trajets, populations, lignes de vies). enfin, il est ancré de façon emblématique dans la société bordelaise contemporaine.

portrait aléatoire d'une société immobile (dans le tramway je suis immobile) et en mouvement (pourtant le tramway me déplace), individuelle (je vais d'un point a à un point b, mon trajet est individuel) et collective (nos trajets se juxtaposent, se mêlent le temps d'une, deux ou x stations, nous vivons en groupe ces déplacements), intime (je suis la source de l'observation, ce que je note/reçois de l'autre passe par le filtre de mon intimité) et partagée (nous nous rencontrons du regard et du non-regard, nous partageons un moment dont par habitude nous ne gardons pas trace)...

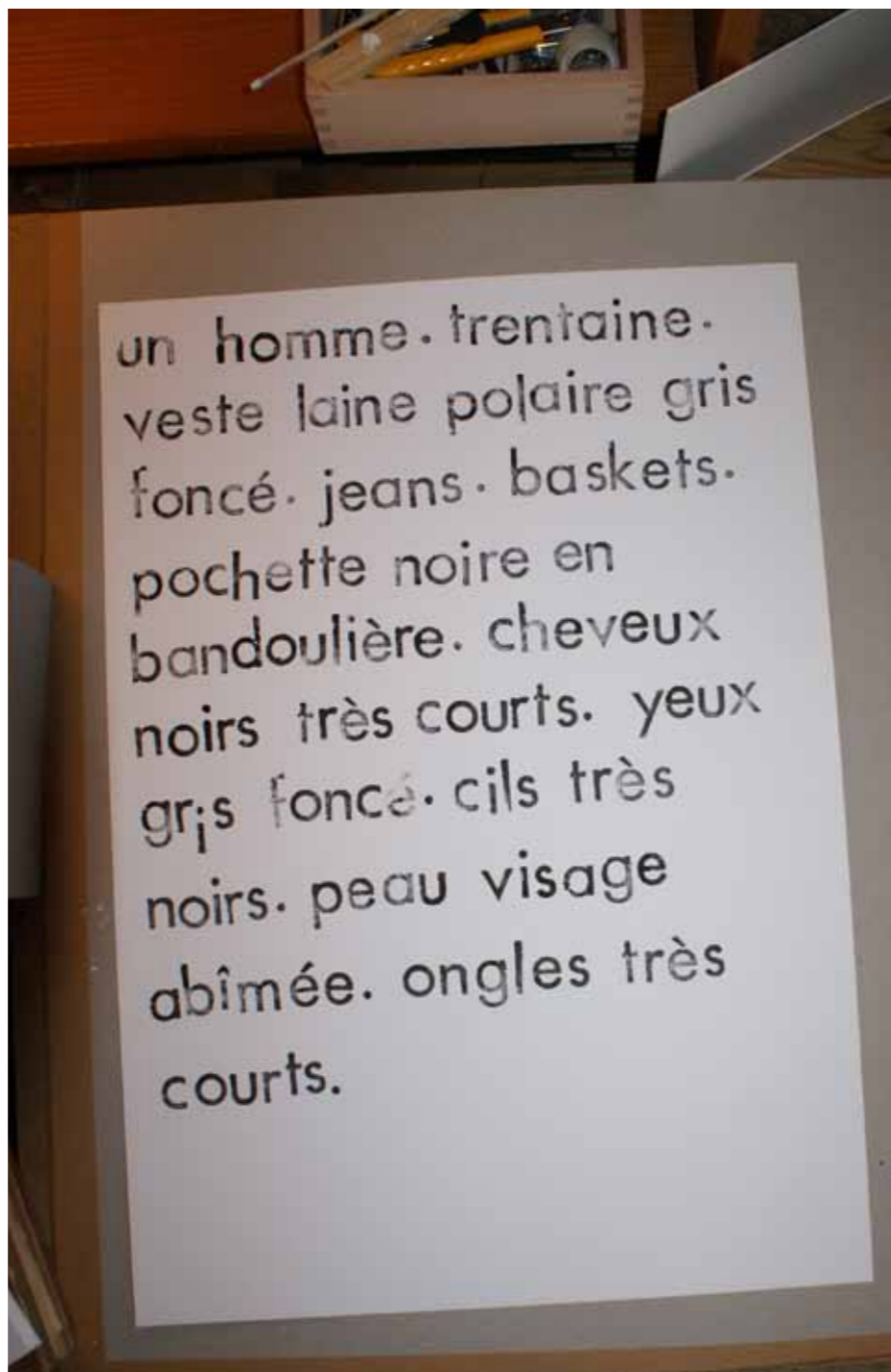


photo de chantier

extérieurs cabanes

stéphanie tréma  
textes sur papier lana distinction  
linogravure

patrice de santa coloma  
dessins sur papier lana distinction  
encres & crayon

  
**LANA**  
PAPIERS SPÉCIAUX  
1590



personnes



## stéphanie tréma

*plasticien, enne (n)  
artiste s'adonnant aux arts plastiques,  
éventuellement à des recherches  
purement formelles.*

née en 1967 à paris france  
vit et travaille à bordeaux

a développé un process artistique de  
rencontre avec la ville et de mise en  
lien de l'interactivité entre sensibilités  
et parcours.

« nous déposons des émotions dans  
les lieux que nous traversons, exacte-  
ment comme le petit poucet quand  
il laisse derrière lui ses petits cailloux  
blancs pour retrouver son chemin.  
ces émotions s'additionnent les unes  
aux autres et quand nous revenons  
dans les lieux, nous en sommes  
traversés, quelque soit le temps qui  
aura passé. de façon inverse les lieux  
dans lesquels nous vivons s'imprim-  
ent sur nous et dessinent nos cartes  
intimes. »

[www.stephanietrema.com](http://www.stephanietrema.com)

## patrice de santa coloma

*artiste peintre (adj.)  
néologisme. qui concerne les arts ;  
qui appartient aux arts.*

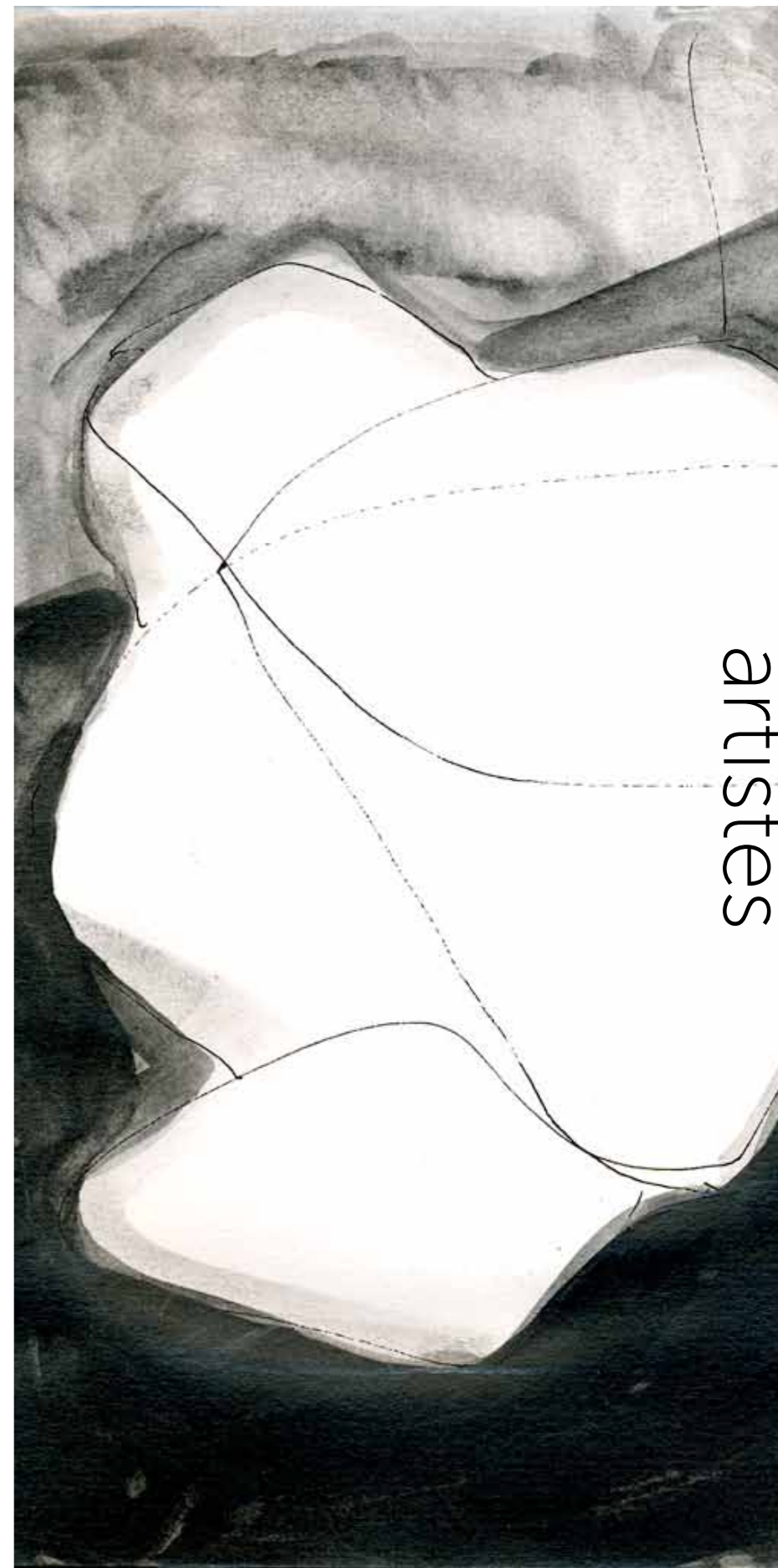
né en 1967 à buenos-aires argentine  
vit et travaille à bordeaux

parcourt des souvenirs issus de son  
enfance et associe images et espaces  
pour décrire des émotions fugaces.  
ces dessins sont autant de traces et  
d'indices qu'il emploie dans un pro-  
cessus entre mémoire et oubli.

« plus j'avance dans l'exploration du  
territoire du souvenir, plus j'éprouve  
de plaisir à m'y perdre. c'est dans l'ac-  
te de fabrication que nous existons  
vraiment et c'est dans ce bref instant  
que je prends conscience que nos  
espaces intérieurs et extérieurs se  
confondent pour ne faire qu'un. d'une  
certaine manière nous devenons  
l'espace. »

[www.de-santa-coloma.com](http://www.de-santa-coloma.com)

exposition «los enlaces»  
janvier / février 2012  
espace 29, bordeaux



artistes

## paris bordeaux new york

j'ai développé un process artistique de rencontre avec les villes et de mise en lien de l'interactivité entre nos sensibilités et nos parcours. ce process constitue en la suite de trois gestes artistiques :

geste #1  
déposer des petits cailloux blancs dans la ville  
je dépose dans la ville des petits cailloux peints en blancs et numérotés, dans des lieux d'accès public. je prends une photographie instantanée comme souvenir du dépôt

geste #2  
relever les mouvements  
sur un cahier de notes, je trace un plan de mon déplacement pendant le dépôt (exactement entre le moment où je décide de déposer dans tel lieu tel cailloux et le moment où je le fais). je relève le sentiment qui répond à ce lieu et qui deviendra un très court texte. le tracé devient une forme que je traite en linogravure

geste #3  
filmer les promenades  
pendant les promenades qui m'entraînent d'un caillou à l'autre, je réalise des petits films de 60 secondes avec un minuscule appareil photo numérique. je porte l'appareil autour du cou, au niveau du cœur, je filme en marchant. ce sont des petits films aléatoires, non cadrés, desquels j'extrais une série d'images. un très court texte répond à ce moment.

«paris ou le souvenir de moi» a été présenté à la galerie dufay-bonnet puis au st-art 2010.

textes, photos, linogravures  
tirages digigraphie®



vendredi

recevoir une carte postale du cap  
(afrique du sud).  
le timbre est une tête de tigre.

## les petits cailloux blancs

dans la continuité de mon travail sur les relations entre territoires et émotions, le projet «les petits cailloux» s'appuie sur un process artistique spécifique :

geste #1  
offrir un petit cailloux blanc à une personne, petite bribe artistique de rien du tout, marqueur de sens, porteur d'émotion  
s'attacher aux visages de passage, aux rencontres, aux attirances, aux amitiés réelles ou supposées

geste #2  
lui demander à son tour de l'offrir à l'immobile, à la ville, le déposer sur une étagère, dans une rue, un coin de mur, un quelque part  
lui demander de garder une trace, une photo, un dessin, une description, et par bouclage de boucle, de m'offrir à son tour cette trace

geste #3  
collecter la trace de ces petits cailloux blancs dispersés dans les villes, les émotions, les lieux, cartographier ces lignes de passages et de dépôt, regarder l'ensemble, voir ce que ça évoque...  
faire d'un tas de cailloux une farandole immobile, tracer des liens, mettre l'ensemble au cœur du projet, s'attacher à la globalité et au détail, tisser un artefact collectif, issu d'intimes décisions [ou, qd, pourquoi, comment je dépose ce cailloux ici ou là, quel est le sens de ce geste, d'ailleurs, y a-t-il un sens].

il s'agira ici de présenter les premiers éléments de ce travail initié en juin 2011 et d'inviter les visiteurs à participer au projet et à repartir avec un petit caillou...

petits cailloux blancs numérotés  
cartographies, linogravures, photos

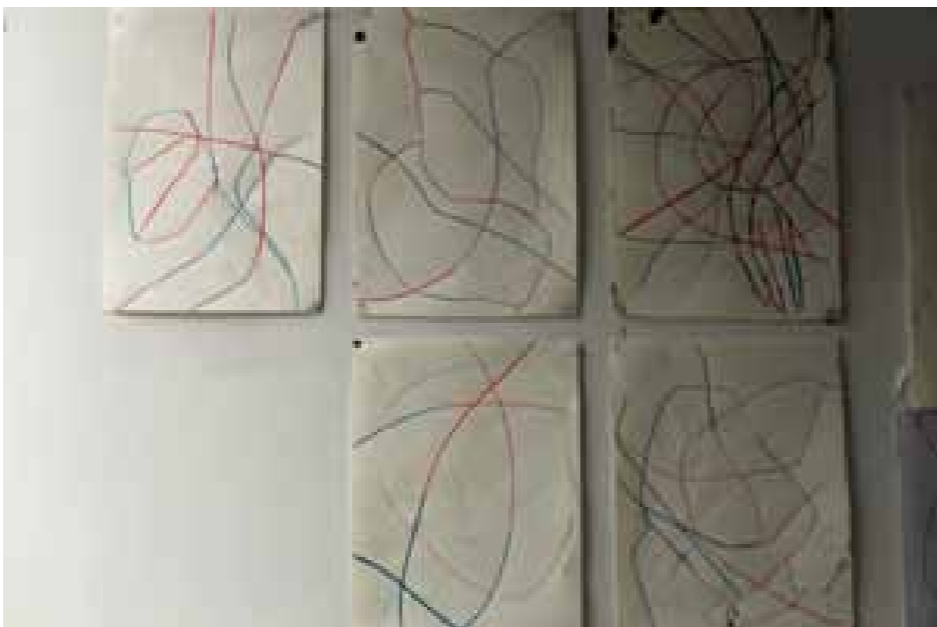


stéphanie tréma

**le jour**

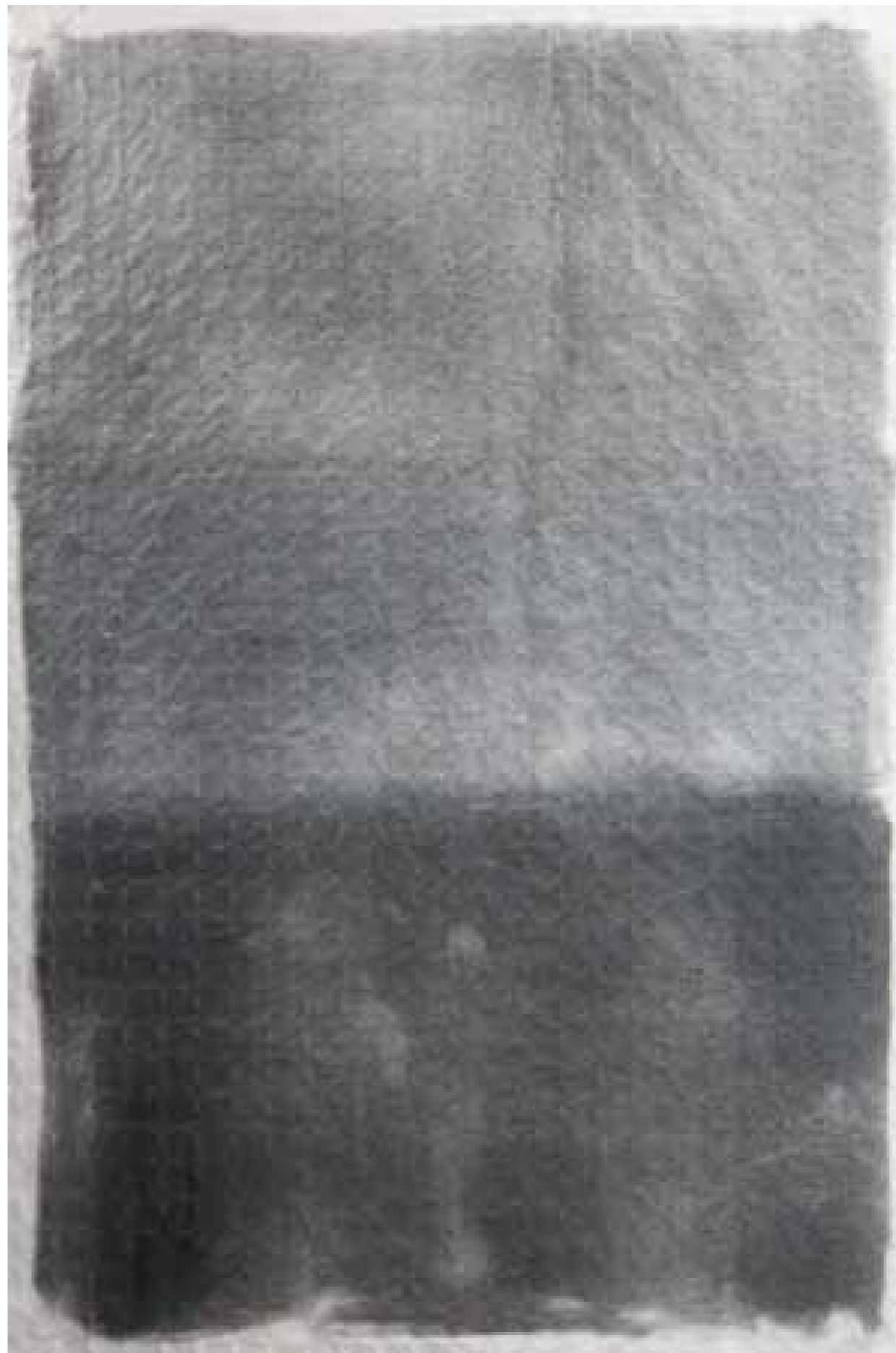
dessins executés au crayon de chantier rouge et bleu.

photo de chantier



**et la nuit**

série de 7 nappes en papier peintes à l'huile et présentées coté verso. des silhouettes seront dessinées dans des tons gris à la craie.



patrice de santa coloma



### **les petits cailloux blancs**

proposition

**partager le process artistique du projet et y participer**

1  
présentation du projet (petit poucet, chemin, ville, émotion, trace)  
explication du geste artistique (choix du lieu, dépôt, émotion)

2  
dépôt dans la ville  
envoi de la photo/dessin/texte

3  
intégration des traces dans l'exposition  
invitation à revenir

### **le quartier intime**

proposition

**inventer une cartographie émotionnelle du quartier**

une carte du quartier des chartrons est présentée  
invitation est faite de faire un lien entre émotion et lieu :  
écrire sur une étiquette pré-imprimée «ici, j'ai...» (ici, j'ai été à l'école, perdu  
une dent, rencontré ma femme, acheté du pain...) et accrocher cette  
étiquette sur la carte du quartier, en lien direct avec le lieu réel.

### **le jeu**

proposition

**écrire un portrait de personne réelle ou imaginaire à partir de mots issus  
du texte «personnes/les gens»**

1  
observation

2  
relevé

3  
écriture du portrait en utilisant les mots issus du texte  
(présentés sur des cubes en bois)

4  
on garde une trace de la phrase  
(photo ou relevé)

### **la bande originale**

proposition

**enregistrer la lecture d'un portrait du texte «personnes/les gens»**

ce projet est à ce jour soutenu par la **mairie de bordeaux**,  
la **galerie dufay-bonnet**, les **papiers lana** et **ink orp**

nous voulons un temps d'exposition vivant, in progress, nous voulons rencontrer les visiteurs et serons à leur disposition pour échanger autour de notre travail qui sera en mouvement, vivant, joyeux. nous voulons une présentation plastique qui évolue et profite de ces quinze journées pour s'enrichir de la rencontre avec l'autre. nous proposons une visite ludique et enrichissante de l'œuvre présentée.

nous proposerons aux écoles et aux associations des temps de visite dédiés, nous organiserons avec les acteurs du quartier différents événements.

nous continuerons à alimenter notre proposition artistique exigeante pendant le temps d'exposition.



[www.bordeaux.fr](http://www.bordeaux.fr)



[www.dufaybonnet.com](http://www.dufaybonnet.com)



[www.lanapapier.fr](http://www.lanapapier.fr)



[www.inkorp.fr](http://www.inkorp.fr)

partenaires



stéphanie tréma  
07 77 07 74 50  
34 rue pomme d'or 33300 bordeaux  
stephanietrema@free.fr

patrice de santa coloma  
06 62 63 00 86  
33000 bordeaux  
patrice@de-santa-coloma.com